

ANNO 63°
PARTE PRIMA E SECONDA

63. JAHRGANG
ERSTER UND ZWEITER TEIL

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

27 settembre 2011 **39** 27. September 2011

SOMMARIO

Anno 2011

PARTE 1

Leggi

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[77306]

LEGGE PROVINCIALE

del 19 settembre 2011, n. 10

Modifica della legge provinciale 4 febbraio 2010, n. 3, "Difesa civica della Provincia autonoma di Bolzano" P. 7

Decreti

[69149]

DECRETO DEL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

del 19 aprile 2011, n. 170/34.2

Scioglimento per atto dell'autorità della cooperativa "Piccola cooperativa Arte Color 3 ar.l." - Autorizzazione alla chiusura del procedimento P. 9

[69156]

DECRETO ASSESSORILE

del 5 agosto 2011, n. 12/00178

Risanamento dei ponti 136/4 e 136/5 sulla S.P. 136/Avigna al km 6,50 e km 6,60
Acquisizione a titolo gratuito dei terreni in C.C. San Genesio dal Comune di San Genesio P. 12

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2011

1. TEIL

Gesetze

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[77306]

LANDESGESETZ

vom 19. September 2011, Nr. 10

Änderung des Landesgesetzes vom 4. Februar 2010, Nr. 3, „Volksanwaltschaft des Landes Südtirol“ S. 7

Dekrete

[69149]

DEKRET DES ABTEILUNGSDIREKTORS

vom 19. April 2011, Nr. 170/34.2

Zwangsauflösung durch eine behördliche Maßnahme der Genossenschaft "Kleine Genossenschaft Arte Color 3 G.mb.H." - Ermächtigung zum Abschluss des Verfahrens S. 9

[69156]

DEKRET DES LANDESRATES

vom 5. August 2011, Nr. 12/00178

Sanierung der Brücken 136/4 und 136/5 auf der LS 136/Afing bei km 6,50 und 6,60
Unentgeltliche Übernahme von Grundflächen in der KG Jenesien von der Gemeinde Jenesien S. 12

[77281]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

del 16 settembre 2011, n. 1978

Approvazione dei criteri attuativi dell'articolo 59 comma 10 bis della legge provinciale 28 dicembre 2009, n. 19 introdotto dall'articolo 44 della legge provinciale 27 dicembre 2010, n. 27 P. 54

[77328]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

del 23 settembre 2011, n. 2015

L.P. 03 aprile 2007, n. 9. Consorzio Trentino di bonifica con sede in Via Brennero, 262/E - 38121 TRENTO. - Approvazione "Regolamento elettorale" P. 57

Comuni in provincia di Trento

Comune di Cavedine

[77322]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

del 21 settembre 2011, n. 30

Statuto del Comune di Cavedine P. 59

Statuto di Autonomia del Conservatorio Musicale

Enti funzionali della Provincia Autonoma di Bolzano

Conservatorio di Musica «Claudio Monteverdi» di Bolzano

[77305]

**STATUTO DI AUTONOMIA DEL CONSERVATORIO MUSICALE
RIPUBBLICAZIONE CON MODIFICHE**

Statuto di Autonomia del Conservatorio di Musica «Claudio Monteverdi» di Bolzano .. P. 82

NUMERO STRAORDINARIO

Decreti

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

[69175]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

del 12 settembre 2011, n. 52/A

Convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco e del consiglio nel Comune di Commezzadura, provincia di Trento

Autonomiestatut des Musikkonservatoriums

Funktionelle Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen

Musikkonservatoriums «Claudio Monteverdi» - Bozen

[77305]

AUTONOMIESTATUT DES MUSIKKONSERVATORIUMS

WIEDERVERÖFFENTLICHUNG MIT ABÄNDERUNGEN

Autonomiestatut des Bozner Musikkonservatoriums «Claudio Monteverdi» S. 82

SONDERNUMMER

Dekrete

77305

**Statuto di Autonomia del Conservatorio Musicale -
Parte 1 - Anno 2011****Autonomiestatut des Musikkonservatoriums - 1 Teil -
Jahr 2011****Enti funzionali della Provincia Autonoma di
Bolzano****Conservatorio di Musica «Claudio Monteverdi» di Bolzano****STATUTO DI AUTONOMIA DEL CONSERVATORIO
MUSICALE****RIPUBBLICAZIONE CON MODIFICHE****Statuto di Autonomia del Conservatorio di
Musica «Claudio Monteverdi» di Bolzano****Funktionelle Körperschaften der Autonomen
Provinz Bozen****Musikkonservatoriums «Claudio Monteverdi»
- Bozen****AUTONOMIESTATUT DES MUSIKKONSERVATO-
RIUMS****WIEDERVERÖFFENTLICHUNG MIT ABÄNDE-
RUNGEN****Autonomiestatut des Bozner Musikkonserva-
toriums «Claudio Monteverdi»**

**AUTONOMIESTATUT
des Bozner Musikkonservatoriums
„Claudio Monteverdi“**

Genehmigt mit Dekret Nr. 374 vom 16.11.2004 der Generaldirektion AFAM und veröffentlicht auf dem Amtsblatt Nr. 04/I-II vom 25.01.2005.

Abgeändert mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1496 vom 14.07.2008 und veröffentlicht auf dem Beiblatt Nr. 1 zum Amtsblatt vom 12.08.2008 - Nr. 33/I-II.

Abgeändert von der Landesregierung in den Sitzungen vom 26.04.2010 und vom 20.12.2010 und veröffentlicht auf dem Amtsblatt Nr. 9/I-II vom 01.03.2011.

Abgeändert von der Landesregierung in der Sitzung vom 29.08.2011.

P.zza Domenicani – Dominikanerplatz, 19
39100 Bolzano – Bozen
Tel (+39) 0471 978764
Fax (+39) 0471 975891

**STATUTO DI AUTONOMIA
del Conservatorio di Musica
“Claudio Monteverdi” di Bolzano**

Approvato con Decreto n. 374 della Direzione Generale AFAM il 16.11.2004 e pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 04/I-II del 25.01.2005.

Modificato con Delibera della Giunta provinciale n. 1496 del 14.07.2008 e pubblicato sul Supplemento n. 1 al B.U. n. 33/I-II del 12.8.2008.

Modificato dalla Giunta provinciale nelle sedute del 26.04.2010 e del 20.12.2010 e pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 9/I-II del 01.03.2011.

Modificato dalla Giunta provinciale nella seduta del 29.08.2011.

**ABSCHNITT I
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE**

Artikel 1

1. Das Musikkonservatorium „Claudio Monteverdi“, mit Sitz in Bozen, ist eine Höhere Bildungseinrichtung im Sinne von Artikel 33 der Verfassung und verfügt über Rechtspersönlichkeit sowie didaktische, wissenschaftliche, organisatorische, finanzielle und administrative Autonomie nach Maßgabe der geltenden Rechtsvorschriften.

2. Seine vorrangigen Ziele bestehen in der höheren Ausbildung, in der Spezialisierung und in der Forschung im musikalischen und musikwissenschaftlichen Bereich, sowie in der künstlerischen Produktion.

3. Die Tätigkeit des Konservatoriums ist vom Be-

**CAPO I
PRINCIPI GENERALI**

Articolo 1

1. Il Conservatorio di Musica “Claudio Monteverdi”, con sede in Bolzano, è un’istituzione di alta cultura e formazione ai sensi dell’articolo 33 della Costituzione, ha personalità giuridica e gode di autonomia didattica, scientifica, organizzativa, finanziaria e amministrativa nell’ambito delle norme giuridiche che ne disciplinano l’ordinamento.

2. I suoi fini primari consistono nell’alta formazione, nella specializzazione e nella ricerca in campo musicale e musicologico nonché nell’attività di produzione artistica.

3. Il Conservatorio ispira la propria attività alla con-

wusstsein getragen, dass die Musik ein Mittel der kulturellen Bildung und Bereicherung der Verständigung, der Toleranz und der universellen Kommunikation darstellt, welches die Fähigkeit besitzt, sich über nationale Grenzen sowie über sprachliche, ethnische und religiöse Barrieren hinwegzusetzen.

4. Das Konservatorium beteiligt sich, in einem Geiste der Offenheit gegenüber der europäischen und internationalen Dimension, an der allgemeinen Entwicklung des lokalen Umfeldes als einer außergewöhnlichen Gelegenheit der Begegnung zwischen den großen Musiktraditionen des italienischen und deutschen Sprachraumes.

Artikel 2

1. Zur Verwirklichung seiner Zielsetzung sucht das Konservatorium, im Einklang mit seiner internationalen Ausrichtung, den kulturellen Austausch, fördert Formen der Absprache und der Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen und privaten Kultur- und Forschungseinrichtungen im In- und Ausland und beteiligt sich an gemeinsamen Projekten in den Bereichen der Lehre und der künstlerischen Produktion.

Artikel 3

1. Im Bewusstsein von der Wichtigkeit der Einführung in die musikalische Bildung bereit im frühen Schulalter und mit dem Ziel einer angemessenen Vorbereitung für die Aufnahme am Konservatorium, ist der Zusammenarbeit und der Interaktion mit dem Schulsystem und den Einrichtungen der Musikerziehung besondere Aufmerksamkeit zu schenken, wobei gegebenenfalls einige Übereinkünfte getroffen und Konventionen abgeschlossen werden können.

Artikel 4

1. Das Konservatorium fördert und bietet angemessene Mittel und Wege der Planung, Organisation, Verwaltung und Finanzierung, die den Studenten und Professoren beruflichen Erfolg ermöglichen und erleichtern können, indem es diese in qualifizierte Initiativen der künstlerischen Produktion einbezieht und seine eigene Tätigkeit nach Kriterien des wissenschaftlichen und didaktischen Anspruchs, der Wirksamkeit sowie der Förderung der individuellen Fähigkeiten ausrichtet.

2. Das Konservatorium bemüht sich, Menschen mit

sapevolezza che la musica è uno strumento di formazione e di arricchimento culturale, di comprensione, di tolleranza e di comunicazione universale, capace di superare confini nazionali e barriere linguistiche, etniche e religiose.

4. Esso concorre, con spirito di apertura alla dimensione europea ed internazionale, allo sviluppo complessivo della realtà locale, occasione straordinaria di incontro delle grandi tradizioni musicali dell'area italiana e tedesca.

Articolo 2

1. Per il conseguimento delle proprie finalità, in coerenza con la sua vocazione internazionale, il Conservatorio favorisce gli scambi culturali e promuove forme di consultazione e di collaborazione con le altre istituzioni di cultura e di ricerca nazionali ed estere, pubbliche e private, e partecipa a progetti comuni nel campo della didattica e della produzione artistica.

Articolo 3

1. Nella consapevolezza dell'importanza di un approccio alla formazione musicale fin dalla prima età scolare, e nella prospettiva di favorire livelli idonei per l'accesso al Conservatorio, particolare attenzione è rivolta ai rapporti di cooperazione ed interazione con il sistema scolastico e con le istituzioni di educazione musicale, anche stipulando appositi accordi e convenzioni.

Articolo 4

1. Il Conservatorio promuove e predispone idonei mezzi e percorsi di programmazione, organizzazione, gestione e finanziamento che siano in grado di consentire e favorire l'affermazione professionale degli studenti e dei docenti, coinvolgendoli in qualificate iniziative di produzione artistica ed impostando la propria attività su criteri di rigore scientifico e didattico, di efficienza e di piena valorizzazione delle capacità individuali.

2. Nei confronti dei soggetti diversamente abili il

besonderen Ausbildungsbedürfnissen die Beteiligung an den verschiedenen Tätigkeiten und den Zugang zu den didaktischen Dienstleistungen zu erleichtern.

Artikel 5

1. Das Konservatorium bietet Studenten und Professoren einen mehrsprachigen Lehrbetrieb, in welchem neben der italienischen und der deutschen Sprache nach Möglichkeit auch Fremdsprachen verwendet werden; es fördert Initiativen zur Beseitigung organisatorischer und individueller Schwierigkeiten, welche dieses didaktische Modell und seine bewusste Inanspruchnahme durch die Studierenden behindern könnten.

2. Im Sinne von Abs. 1 und gemäß den regionalen Gebräuchen und Bestimmungen, werden die Lehrveranstaltungen, die den im Folgenden aufgelisteten künstlerisch-disziplinären Bereichen zugeordnet sind, in italienischer und in deutscher Sprache in Klassen erteilt, die jährlich auf der Grundlage der Anträge der Studenten oder der Eltern, falls die Studenten das vierzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet haben, gebildet werden:

- 1) COTP/01 Harmonielehre und Analyse
- 2) CODM/04 Musikgeschichte
- 3) COTP/06 Musiktheorie, Rhythmik und Gehörbildung
- 4) COTP/03 Klavier und Lesen des Klavierauszugs
- 5) CODM/07 Lyrische und dramatische Literatur für Musik
- 6) CORS/01 Theorie und Technik des Bühnenspiels
- 7) CODI/25 Klavierbegleitung
- 8) CODD/01 Chorleitung und -Repertoire für Musikdidaktik
- 9) CODD/02 Elementare Kompositionslehre für Musikdidaktik
- 10) CODD/04 Musikpädagogik für Musikdidaktik
- 11) CODD/05 Praxis des Partiturspiels für Musikdidaktik
- 12) CODD/06 Musikgeschichte für Musikdidaktik
- 13) CODM/01 Musikalische Bibliographie und Bibliothekskunde.

3. Lehrveranstaltungen, die anderen künstlerisch-disziplinären Bereichen zugeordnet sind, als jene in

Konservatorio si adopera a favorirne la partecipazione alle attività e alla fruizione dei servizi didattici.

Articolo 5

1. L'Istituto offre a studenti e docenti una didattica plurilingue che preveda, oltre all'utilizzo della lingua italiana e tedesca, anche quello di lingue straniere; esso promuove azioni per il superamento di difficoltà organizzative ed individuali che possano ostacolare tale impostazione didattica e la sua consapevole fruizione da parte degli studenti.

2. Ai fini di cui al comma 1, conformemente alle tradizioni, anche normative, locali, l'insegnamento relativo ai campi disciplinari ricompresi nei settori artistico-disciplinari di seguito elencati è comunque impartito in lingua italiana ed in lingua tedesca, per classi formate annualmente sulla base delle richieste degli studenti o, se minori di anni quattordici, dei genitori:

- 1) COTP/01 Teoria dell'armonia e analisi
- 2) CODM/04 Storia della musica
- 3) COTP/06 Teoria, ritmica e percezione musicale
- 4) COTP/03 Pratica e lettura pianistica
- 5) CODM/07 Poesia per musica e drammaturgia musicale
- 6) CORS/01 Teoria e tecnica dell'interpretazione scenica
- 7) CODI/25 Accompagnamento pianistico
- 8) CODD/01 Direzione di coro e repertorio corale per Didattica della musica
- 9) CODD/02 Elementi di composizione per Didattica della musica
- 10) CODD/04 Pedagogia musicale per Didattica della musica
- 11) CODD/05 Pratica della lettura vocale e pianistica per Didattica della musica
- 12) CODD/06 Storia della musica per Didattica della musica
- 13) CODM/01 Bibliografia e Biblioteconomia musicale.

3. L'insegnamento relativo ai campi disciplinari ricompresi in settori artistico-disciplinari diversi da

Absatz 2, werden von Lehrpersonen erteilt, die imstande sind, die italienische und die deutsche Sprache in dem für das betreffende Lehrfach erforderlichen Ausmaß zu gebrauchen.

4. Sollten Wettbewerbsklassen für neue Unterrichtsfächer bzw. neue künstlerisch-disziplinäre Bereiche eingeführt werden, kann die Einfügung irgendeines dieser Fächer in die im Abs. 2 aufgeführte Liste mit Beschluss der Autonomen Provinz Bozen, nach Einholen – sofern vorgesehen – der Stellungnahme des gesamtstaatlichen Rates für künstlerische und musikalische Hochschulbildung ("Consiglio nazionale per l'alta formazione artistica e musicale" - CNAM), verfügt werden.

5. Zu den Lehrstühlen für künstlerisch-disziplinäre Bereiche nach Absatz 2 sind jeweils Lehrpersonen italienischer und deutscher Muttersprache zugelassen aufgrund eigener Wettbewerbe für die Anwärter deutscher Sprache, oder aufgrund getrennter Rangordnungen für die Erteilung von befristeten Lehraufträgen, oder aufgrund von Versetzungen.

6. Sollte es nicht möglich sein, im Sinne des Absatzes 5 vorzugehen, wird der Unterricht von Lehrvertretern auf Zeit erteilt, wobei jene den Vorrang haben, die auch in Abweichung vom Absatz 2 die Kenntnis der zwei Sprachen nachweisen können.

7. Für die Lehrpersonen nach Absatz 3 wird die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache in dem im selben Absatz 3 vorgesehenen Umfang und in den in diesem Artikel Absatz 8 und 9 vorgesehenen Fällen anhand eines Kolloquiums durch eine aus vier Mitgliedern bestehende Kommission festgestellt; diese wird von der Autonomen Provinz Bozen ernannt und besteht aus dem Direktor des Konservatoriums, der darin den Vorsitz führt, aus dem Vizedirektor und aus zwei Fachleuten der jeweiligen Musikfächer, von denen einer italienischer und einer deutscher oder ladinischer Sprache zu sein hat.

8. Für die Lehrpersonen, die den Rechtstitel zur Ernennung in den Stellenplan infolge von Wettbewerbsverfahren besitzen und die Zuweisung an das Bozner Konservatorium beantragen, und für die in den Stellenplan eingefügten Lehrpersonen, die an das Bozner Konservatorium versetzt zu werden wünschen, erfolgt das Kolloquium nach Absatz 7 innerhalb des ersten akademischen Jahres, für welches sie die Ernennung oder die Versetzung in das Bozner Konservatorium erhalten und innerhalb der Frist für die Einreichung der Gesuche um Versetzung

quella di cui al comma 2 è impartito da docenti i quali, nei limiti di quanto occorrente all'insegnamento della disciplina, siano in grado di usare la lingua italiana e quella tedesca.

4. Se sono introdotte classi di concorso ovvero nuovi settori artistico-disciplinari per nuovi insegnamenti, l'inserimento di taluno di essi nell'elenco di cui al comma 2 può essere disposto con deliberazione della Provincia Autonoma di Bolzano, previa acquisizione, ove previsto, del parere del Consiglio Nazionale per l'alta formazione artistica e musicale (CNAM).

5. Alle cattedre per l'insegnamento di campi disciplinari riconducibili ai settori artistico-disciplinari di cui al comma 2, accedono docenti rispettivamente di madre lingua italiana e di madre lingua tedesca mediante concorsi distinti per i candidati di madre lingua tedesca, ovvero mediante graduatorie distinte per la stipula di contratti a tempo determinato, ovvero mediante trasferimenti.

6. Qualora non sia possibile provvedere ai sensi del comma 5, l'insegnamento è impartito da docenti con contratto a tempo determinato, con precedenza per coloro che comprovano la conoscenza delle due lingue, anche in deroga al comma 2.

7. Per i docenti di cui al comma 3, la conoscenza delle lingue italiana e tedesca, nei limiti indicati dal medesimo comma 3 e nei casi previsti dai commi 8 e 9 del presente articolo, è accertata mediante colloquio da una commissione di quattro componenti, nominata dalla Provincia Autonoma di Bolzano, e composta dal direttore del conservatorio che la presiede, dal vicedirettore e da due esperti nelle specifiche discipline musicali, uno dei quali di lingua italiana e l'altro di lingua tedesca o ladina.

8. Per i docenti che abbiano titolo ad essere nominati in ruolo a seguito di procedure concorsuali e chiedano di essere assegnati al Conservatorio di Bolzano e per i docenti di ruolo che aspirino ad essere trasferiti nel predetto Conservatorio, il colloquio di cui al comma 7 si svolge nell'ambito del primo anno accademico per il quale il docente ottiene la nomina o il trasferimento al Conservatorio di Bolzano ed entro il termine di presentazione delle domande di trasferimento per l'anno successivo.

für das nachfolgende Jahr.

9. Professoren mit befristetem Lehrauftrag bis zum Ende des akademischen Jahres müssen das Kolloquium nach Absatz 7 innerhalb des Lehrjahres am Konservatorium ablegen. Bei Nichtbestehen des Kolloquiums können ihnen, solange die Rangordnung gültig ist, keine weiteren befristeten Lehraufträge am Bozner Konservatorium erteilt werden und auch nicht für nachfolgende Rangordnungen, sofern sie in der Zwischenzeit nicht das Kolloquium bestanden haben sollten.

10. Die Feststellung der Sprachkenntnisse nach Absatz 7 wird nicht von den Lehrpersonen verlangt, die bei Inkrafttreten des Legislativdekretes Nr. 265 vom 16. März 1992 am Bozner Konservatorium im Dienst stehen.

11. Der Verwaltungsrat kann Initiativen ergreifen, um unter den Professoren, die am Bozner Konservatorium im Dienst stehen, die Verbreitung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, sowie von anderen Sprachen, die im Rahmen mehrsprachiger didaktischer Initiativen, wie von Abs. 1 vorgesehen, relevant sind, zu fördern.

12. Die der ladinischen Sprachgruppe angehörenden italienischen Staatsbürger können zu allen Lehrstühlen nach Absatz 2 zugelassen werden, sofern sie eine angemessene Kenntnis der Unterrichtssprache besitzen.

13. In der Studienordnung werden jene Fächer extra angeführt, deren Unterricht in einer anderen als der italienischen oder der deutschen Sprache stattfindet.

Artikel 6

1. In allen Tätigkeitsbereichen des Konservatoriums ist eine angemessene Öffentlichkeit und Transparenz zu gewährleisten; sie sind außerdem nach den Kriterien einer selbstbewussten Autonomie, der Effizienz, der Verantwortung und der Vereinfachung auszurichten.

Artikel 7

1. In der Abwicklung der Lehrtätigkeit gewährleistet das Konservatorium den vollen Einsatz der Lehrkräfte und fördert die Verwertung ihrer besonderen beruflichen Kompetenzen, entsprechend ihrem Rechtsstatus und in Übereinstimmung mit den im Statut und in den jeweiligen Verordnungen festgelegten Organisations- und Planungsvorgaben.

9. Il docente con contratto a tempo determinato fino al termine dell'anno accademico deve sostenere il colloquio di cui al comma 7 entro l'anno di insegnamento presso il Conservatorio. Nel caso di mancato superamento del colloquio non può ottenere altri incarichi a tempo determinato nel conservatorio di Bolzano durante il periodo di validità della graduatoria o per le graduatorie successive se non ha nel frattempo superato il colloquio.

10. L'accertamento di cui al comma 7 non è richiesto per i docenti in servizio presso il conservatorio di musica di Bolzano alla data di entrata in vigore del decreto legislativo 16 marzo 1992, n.265.

11. Il consiglio di amministrazione può assumere iniziative per favorire la diffusione della conoscenza delle lingue italiana e tedesca, nonché di altre lingue rilevanti ai fini delle iniziative didattiche plurilingui di cui al comma 1, presso i docenti in servizio nel conservatorio di musica di Bolzano.

12. I cittadini italiani appartenenti al gruppo linguistico ladino possono accedere a tutte le cattedre di cui al comma 2 se in possesso di adeguata conoscenza della lingua d'insegnamento.

13. Nel regolamento didattico sono individuate le materie il cui insegnamento è svolto in una lingua diversa dall'italiano e dal tedesco.

Articolo 6

1. È assicurata adeguata pubblicità e trasparenza in tutte le attività del Conservatorio, che sono inoltre ispirate a criteri di consapevole autonomia nonché di efficienza, responsabilità e semplificazione delle procedure.

Articolo 7

1. Il Conservatorio garantisce lo svolgimento dell'attività didattica attraverso la piena utilizzazione dei docenti e la valorizzazione delle loro competenze, in conformità al loro stato giuridico ed ai criteri organizzativi e di programmazione stabiliti dalle norme statutarie e regolamentari.

Artikel 8

1. Bei voller Respektierung der ihnen zuerkannten Lehrfreiheit, sind die Professoren zu loyalen und verantwortungsbewussten Einhaltung der Lehrverpflichtungen und der von den Kollegialorganen festgelegten Planungsrichtlinien angehalten, um den Ausbildungsanspruch der Studierenden und ein reguläres Funktionieren der Institutstätigkeiten zu verwirklichen. Zu diesem Zwecke fördert das Konservatorium angemessene Formen und Initiativen der beruflichen Weiterbildung und der Einbeziehung der Lehrkräfte.

**ABSCHNITT II
ORGANE**

Artikel 9

1. Als notwenige Organe des Konservatoriums sind eingesetzt:

- a) der Präsident;
- b) der Direktor;
- c) der Verwaltungsrat;
- e) der Akademische Rat;
- e) das Revisorenkollegium;
- f) das Evaluationskomitee;
- g) das Professoren-Kollegium;
- h) der Studentenbeirat.

Artikel 10

1. Der Präsident ist, vorbehaltlich der Bestimmung von Art. 11, Abs. 1, der gesetzliche Vertreter der Institution.

2. Der Präsident wird, gemäß Art. 1 Abs. 2 des Legislativdekrets Nr. 245 vom 25. Juli 2006, von der Autonomen Provinz Bozen aus einem vom Akademischen Rat namhaft gemachten Dreivorschlag heraus ernannt; die namhaft gemachten Personen müssen über gehobene Führungs- und professionelle Qualitäten verfügen, sowie über nachweisbare, im künstlerisch-musikalischen Bereich erworbene Erfahrung. Die Namhaftmachung seitens des Akademischen Rates hat innerhalb von 60 Tagen vor Ablauf des Auftrags des scheidenden Präsidenten zu erfolgen. Die Provinz wird die Ernennung innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der eben genannten Namhaftmachungen vornehmen.

3. Der Präsident:

Articolo 8

1. Nel pieno rispetto della libertà di insegnamento riconosciuta ai docenti, questi sono vincolati all'osservanza, con lealtà e responsabilità, dei doveri didattici e delle linee programmatiche stabilite dagli organi collegiali, al fine di realizzare il diritto all'apprendimento degli studenti e il regolare funzionamento dell'attività. A tal fine il Conservatorio promuove adeguate forme ed iniziative di aggiornamento e di coinvolgimento professionale.

**CAPO II
ORGANI**

Articolo 9

1. Sono costituiti i seguenti organi necessari del Conservatorio:

- a) il presidente,
- b) il direttore;
- c) il consiglio di amministrazione;
- d) il consiglio accademico;
- e) il collegio dei revisori;
- f) il nucleo di valutazione;
- g) il collegio dei professori;
- h) la consulta degli studenti.

Articolo 10

1. Il presidente è rappresentante legale dell'Istituzione, salvo quanto previsto dall'art. 11, comma 1.

2. Il presidente è nominato dalla Provincia ai sensi dell'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 25 luglio 2006, n. 245, entro una terna di soggetti, designata dal Consiglio accademico, in possesso di alta qualificazione manageriale e professionale, nonché di comprovata esperienza maturata nell'ambito artistico e culturale. Il consiglio accademico effettua tale designazione entro il termine di sessanta giorni antecedenti la scadenza dell'incarico del presidente uscente. La Provincia provvede alla nomina entro il termine di trenta giorni dalla data di ricezione delle predette designazioni.

3. Il presidente:

a) beruft den Verwaltungsrat ein, führt dessen Vorsitz und bestimmt die Tagesordnung;

b) ergreift Initiativen, um den finanziellen Mittel des Instituts zu potenzieren.

4. Mit Ausnahme der in den nachfolgenden Artikeln enthaltenen besonderen Bestimmungen, kommen in Bezug auf die Zusammensetzung, Tätigkeit, Zuständigkeiten, Funktionsweise und Amtsdauer der in Artikel 9 genannten Organe die Artikel 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 und 12 des DPR 28.2.2003 Nr. 132 in geltender Fassung zur Anwendung.

5. Auf jeden Fall sind die im Legislativdekret Nr. 245 vom 25.7.2006 enthaltenen Bestimmungen zu beachten.

6. Die Beziehungen zwischen den Organen des Konservatoriums haben sich nach dem Grundsatz der loyalen Kooperation im ausschließlichen Interesse der Institution und ihres Auftrages zu richten.

Artikel 11

1. Der Direktor ist verantwortlich für den didaktischen, wissenschaftlichen und künstlerischen Bereich des Instituts und ist dessen gesetzlicher Vertreter, soweit Aktivitäten für Dritte, die Lehre betreffende Arbeitsverträge und Konventionen, Schulversuche, die Forschung und die künstlerische Produktion betroffen sind.

2. Entsprechend Artikel 6 Absatz 2 der mit DPR Nr. 132 vom 28.2.2003 erlassenen Verordnung, wird der Direktor des Konservatoriums – bis zum Erlass der von Artikel 2 Absatz 7 Buchst. a) Gesetz Nr. 508 vom 21.12.1999 vorgesehenen eigenen staatlichen Verordnung – unter den Lehrkräften, auch aus anderen Institutionen, gewählt, die im Besitze der gemäß der in diesem Statuts festgelegten Art und Weise nachzuweisenden Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache sind, nachweisbare künstlerische Qualifikationen, Berufserfahrung und Erfahrung in Führungsaufgaben besitzen, welche sie auch in multidisziplinären und internationalen Kontexten erworben haben, und darüber hinaus mindestens eine der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

a) in der Stammrolle eingestuft zu sein und ein Gesamtdienstalter in einem Konservatorium von mindestens zehn Jahren nachweisen zu können;

b) in der Stammrolle eingestuft zu sein, ein Gesamtdienstalter in einem Konservatorium von mindestens sechs Jahren nachweisen zu können und über ein zehnjähriges Konservatoriumsdiplom oder über

a) convoca e presiede il consiglio di amministrazione e ne fissa l'ordine del giorno;

b) promuove iniziative volte a potenziare le dotazioni finanziarie dell'Istituzione.

4. Salvo quanto specificamente previsto dagli articoli successivi, la composizione, l'attività, le competenze, il funzionamento e la durata in carica degli organi di cui all'articolo 9 sono disciplinati dagli articoli 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 e 12 del DPR 28.2.2003 n. 132 e succ. modd.

5. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni stabilite dal decreto legislativo 25.7.2006 n. 245.

6. I rapporti tra gli organi del Conservatorio devono essere improntati a leale cooperazione nell'interesse esclusivo dell'Istituzione e delle sue finalità.

Articolo 11

1. Il direttore è responsabile dell'andamento didattico, scientifico ed artistico dell'Istituzione e ne ha la rappresentanza legale in ordine alle attività per conto terzi, alle collaborazioni e alle convenzioni che riguardano la didattica, le sperimentazioni, la ricerca e produzione artistica.

2. A norma dell'articolo 6, comma 2, del regolamento approvato con DPR 28.2.2003 n. 132, fino all'adozione dell'apposito regolamento previsto dall'articolo 2, comma 7, lett. a) della legge 21.12.1999 n. 508, il direttore del Conservatorio è eletto tra i docenti, anche di altre istituzioni, che abbiano conoscenza della lingua italiana e tedesca accertata nei modi previsti dal presente statuto, che siano in possesso di comprovata qualificazione artistica e di esperienza professionale e di direzione, acquisite anche in ambiti multidisciplinari e internazionali e che, inoltre, dispongano di almeno uno dei seguenti requisiti:

a) essere di ruolo e avere maturato una complessiva anzianità di servizio di almeno dieci anni presso un Conservatorio;

b) essere di ruolo, avere maturato un'anzianità di servizio di almeno sei anni presso un Conservatorio e possedere un diploma di conservatorio in un corso decennale o la laurea in discipline musicologiche

einen Universitätsabschluss in musikwissenschaftlichen Fächern, verbunden mit einem Konservatoriumsdiplom, zu verfügen.

3. Für die Ausübung der Funktionen als Direktor am Bozner Konservatorium ist die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich. Sie wird nach dem im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 vorgesehenen Verfahren oder mittels einer Prüfung festgestellt, die vor einer Kommission abzulegen ist, in welcher ein vom Präsidenten der Bozner Sektion des regionalen Verwaltungsgerichtes bestellter Richter den Vorsitz führt und dem auch der Hauptschulamtsleiter und der Schulamtsleiter für die deutsche Schule angehören. Die Feststellung der Sprachkenntnisse erfolgt vor der Ernennung, der Versetzung oder der Auftragserteilung.

4. Der Direktor:

a) beruft den Akademischen Rat und das Professoren-Kollegium ein, führt deren Vorsitz und bestimmt deren Tagesordnung;

b) ist verantwortlich für die disziplinarrechtliche Initiative gegenüber dem Lehrpersonal und den Studenten.

c) Der Direktor ist, falls er darum ansucht, von didaktischen Verpflichtungen befreit.

d) Der Direktor erhält eine Direktionszulage zu Lasten des Haushalts des Instituts.

5. Für den Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung ernennt der Direktor unter den Professoren, welche die im Art. 5, Abs. 3 und 7, vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, zu Beginn eines jeden akademischen Jahres und im Einverständnis mit dem Betroffenen, einen Vizedirektor. Der Vizedirektor muss ein Dozent einer anderen Sprache als der des Direktors sein.

6. Alle dem Direktor anvertrauten Aufträge verfallen bei der Ernennung des neuen Direktors. Ein vorhergehender Rückruf entsprechender Aufträge muss begründet werden.

7. Die Wahl des Direktors hat innerhalb des vorletzten Monats des Mandates des amtierenden Direktors zu erfolgen und wird von diesem, nach Anhörung des im nachfolgenden Absatz vorgesehenen Wahlkomitees, mindestens dreißig Tage vorher bekannt gegeben.

8. Zu Beginn eines jeden Akademischen Jahres wählt das Professoren-Kollegium aus seiner Mitte ein aus fünf Professoren in der Stammrolle bestehendes

abbinata ad un diploma di conservatorio.

3. Per l'espletamento delle funzioni di direttore del conservatorio di Bolzano è richiesta la conoscenza della lingua italiana e di quella tedesca. Essa è accertata nel modo previsto nel decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, ovvero mediante esame sostenuto dinanzi ad una commissione presieduta da un magistrato designato dal presidente della sezione di Bolzano del tribunale regionale di giustizia amministrativa, e composta anche dal sovrintendente scolastico e dall'intendente scolastico per la scuola in lingua tedesca. L'accertamento è svolto prima dell'adozione del provvedimento di nomina, di trasferimento o di incarico.

4. Il direttore:

a) convoca e presiede il consiglio accademico ed il collegio dei professori, e ne fissa l'ordine del giorno;

b) è titolare dell'azione disciplinare nei confronti del personale docente e degli studenti.

c) Il direttore, qualora lo richieda, è esonerato dagli obblighi didattici.

d) Al direttore è attribuita un'indennità di direzione a carico del bilancio dell'Istituzione.

5. All'inizio di ogni anno accademico il direttore designa, con il consenso dell'interessato, un vicedirettore, scelto tra i docenti in possesso dei requisiti di cui all'art.5, commi 3 e 7, che lo sostituisce in caso di assenza o impedimento temporaneo. Il vicedirettore del conservatorio deve essere un docente di madre lingua diversa da quella del direttore.

6. Tutti gli incarichi affidati dal direttore decadono alla nomina del nuovo direttore. La revoca anticipata di tali incarichi deve essere motivata.

7. L'elezione del direttore deve avvenire entro il penultimo mese del mandato del direttore in carica e la data viene resa pubblica da quest'ultimo, sentito il Comitato elettorale di cui al comma successivo, almeno 30 giorni prima.

8. Il Collegio dei professori, all'inizio di ogni anno accademico, elegge al suo interno un Comitato elettorale composto da cinque docenti di ruolo, tre titolari

Wahlkomitee, davon drei effektive und zwei Ersatzmitglieder.

9. Die Kandidaturen sind spätestens innerhalb des zwanzigsten Tages vor dem festgelegten Wahltermin beim Wahlkomitee voranzumelden. Nach der Festlegung der in Absatz 2 genannten Voraussetzungen, verfügt das Wahlkomitee – spätestens innerhalb des zehnten Tages vor dem festgelegten Wahltermin – die Veröffentlichung der zugelassenen Kandidaturen an der Anschlagtafel.

10. Die Kandidatur ist mit der Mitgliedschaft im Wahlkomitee nicht vereinbar; in diesem Falle ist das unvereinbare Mitglied durch das älteste Ersatzmitglied oder, im Falle der Unmöglichkeit, durch das Professoren-Kollegium zu ersetzen.

11. Wahlberechtigt sind alle Professoren und Klavierbegleiter, die am festgelegten Wahltag im Dienst sind, unabhängig von ihrem dienstrechtlichen Stande; jeder Wähler verfügt über eine einzige Stimme. Gewählt ist der Kandidat, der beim ersten Wahlgang die Mehrheit der Stimmen der Wahlberechtigten erhält; sollte diese Mehrheit nicht erreicht werden, ist jener Kandidat gewählt, der beim zweiten Wahlgang die meisten gültig abgegebenen Stimmen erhält. Bei Stimmgleichheit ist der Kandidat mit dem höheren Dienstalter in Konservatorien gewählt. Das Wahlverfahren wird vom Verwaltungsrat festgelegt. Das Mandat des Direktors beginnt mit dem neuen Akademischen Jahr.

12. Die Auszählung der Stimmen und die Bekanntgabe des Wahlergebnisses besorgt das Wahlkomitee.

13. Im Falle des Ausscheidens des Direktors vor der Beendigung des Mandats, ist die Neuwahl vom ältesten Mitglied des Wahlkomitees innerhalb der nachfolgenden sechzig Tage anzuordnen; soweit vereinbar, kommen in diesem Falle die Bestimmungen der vorausgehenden Absätze zur Anwendung.

Artikel 12

1. Der Verwaltungsrat besteht aus sechs Mitgliedern, unbeschadet der Bestimmungen von Abs. 3.

2. Mitglieder des Verwaltungsrates sind:

- a) der Präsident
- b) der Direktor
- c) außer des Direktors, zwei Professoren des Instituts, einer deutscher Sprache und einer italienischer Sprache, vom Akademischen Rat namhaft gemacht,

e due supplenti.

9. Le candidature devono essere presentate al Comitato elettorale non oltre il ventesimo giorno antecedente la data fissata per lo svolgimento dell'elezione. Il Comitato elettorale, verificato il possesso dei requisiti di cui al precedente comma 2, dispone la pubblicazione all'albo delle candidature ammesse non oltre il decimo giorno antecedente la data fissata per lo svolgimento dell'elezione.

10. La candidatura è incompatibile con la funzione di componente del Comitato elettorale; in tal caso il componente incompatibile dev'essere surrogato con il supplente più anziano o, in caso di impossibilità, sostituito dal Collegio dei professori.

11. Hanno diritto di voto tutti i docenti e gli accompagnatori al pianoforte in servizio, a qualsiasi titolo, alla data delle elezioni; ogni elettore dispone di un solo voto. E' eletto il candidato che, in prima votazione, ottiene la maggioranza dei voti degli aventi diritto; qualora non si raggiunga tale maggioranza, è eletto, in seconda votazione, il candidato che ottiene il maggior numero di voti validamente espressi. In caso di parità, è eletto il candidato con maggiore anzianità di servizio maturata in Conservatorio. Le modalità di votazione sono stabilite dal consiglio di amministrazione. Le funzioni del Direttore decorrono dall'inizio del nuovo anno accademico.

12. Allo scrutinio delle schede ed alla proclamazione del risultato provvede il Comitato elettorale.

13. In caso di cessazione dalla carica di Direttore per qualsiasi causa diversa dalla scadenza del mandato, l'elezione è indetta dal componente più anziano del Comitato elettorale entro i successivi 60 giorni; si osservano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui commi precedenti.

Articolo 12

1. Il consiglio di amministrazione è composto da sei componenti, fatto salvo quanto previsto al comma 3.

2. Fanno parte del consiglio di amministrazione:

- a) il presidente;
- b) il direttore;
- c) due docenti dell'Istituzione, oltre al direttore, uno dei quali di madre lingua tedesca e l'altro di madre lingua italiana, designati dal consiglio accademico,

nach Anhören des Professoren-Kollegiums;

d) ein vom Studentenbeirat namhaft gemachter Student;

e) ein von der Autonomen Provinz Bozen, gemäß Art. 1 Abs. 2 des Legislativdekrets Nr. 245 vom 25. Juli 2006, ernannter Experte im verwaltungstechnischen Bereich, ausgewählt unter Persönlichkeiten des künstlerischen und kulturellen Bereichs, des produktiven und sozialen Bereichs, der Berufsgruppen und der öffentlichen und privaten Körperschaften.

3. Der Verwaltungsrat wird durch maximal zwei weitere, von der Autonomen Provinz Bozen ernannte Mitglieder ergänzt, welche von, auch regionalen, Körperschaften, Stiftungen und kulturellen, künstlerischen und wissenschaftlichen, öffentlichen oder privaten Organisationen namhaft gemacht worden sind, insofern eben genannte Institutionen zur Finanzierung oder zum Funktionieren des Konservatorium mit einer nicht unter der von der Provinz festgelegten Quote beitragen; diese Verwaltungsräte, sowie der in Abs. 2, Bst. e), vorgesehene Experte im verwaltungstechnischen Bereich, welche nach der Einsetzung des Verwaltungsrates ernannt worden sind, bleiben bis zum Verfall des gesamten Organs im Amt.

4. Während seiner ersten Sitzung ernennt der Verwaltungsrat, im Einverständnis mit dem Betroffenen, einen Vizepräsidenten, der den Präsidenten im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung ersetzt.

5. Mit beratendem Stimmrecht nimmt der Verwaltungsdirektor an den Sitzungen des Verwaltungsrats teil.

6. Der Verwaltungsrat legt, auch unter Beachtung der zur Verfügung stehenden Finanzressourcen und in Ausführung der vom Akademischen Rat festgelegten Planungs- und Entwicklungsrichtlinien im Bereich der Lehre, der Forschung und der künstlerischen Produktionen, die Zielsetzungen, die Prioritäten und die ausführenden Maßnahmen fest und fördert Initiativen zur Potenzierung der Finanzmittel der Institution.

7. Im Besonderen:

a) beschließt er, nach Anhören des Akademischen Rats, Abänderungen an diesem Statut und an den Verordnungen;

b) genehmigt er den Haushaltsvoranschlag, die entsprechenden Haushaltsabänderungen und die Jahresrechnung;

c) definiert er, im Rahmen der zur Verfügung ste-

sentito il Collegio dei professori;

d) uno studente designato dalla consulta degli studenti;

e) un esperto di amministrazione nominato dalla provincia di Bolzano a sensi dell'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 25 luglio 2006, n. 245, scelto fra personalità del mondo dell'arte e della cultura, del sistema produttivo e sociale, delle professioni e degli enti pubblici e privati.

3. Il consiglio di amministrazione è integrato da ulteriori componenti, fino ad un massimo di due, nominati dalla provincia, su designazione di enti, anche territoriali, fondazioni o organizzazioni culturali, artistiche o scientifiche pubbliche o private, qualora i predetti soggetti contribuiscano al finanziamento o al funzionamento dell'Istituzione, per una quota non inferiore a quella stabilita dalla provincia; tali consiglieri, compreso l'esperto di amministrazione di cui al comma 2, lett. e), nominati successivamente alla costituzione del consiglio, rimangono in carica fino alla scadenza dell'intero organo.

4. Nella sua prima seduta il consiglio di amministrazione designa tra i suoi componenti e con il consenso dell'interessato, un vicepresidente che sostituisce il presidente in caso di sua assenza od impedimento.

5. Al consiglio di amministrazione partecipa con voto consultivo il direttore amministrativo.

6. Il consiglio di amministrazione, in attuazione delle linee di intervento e sviluppo della didattica, della ricerca e produzione artistica definite dal consiglio accademico, stabilisce gli obiettivi, le priorità e i programmi operativi anche in base alle risorse finanziarie disponibili e promuove le iniziative volte a potenziare le dotazioni finanziarie dell'Istituzione.

7. In particolare:

a) delibera, sentito il consiglio accademico, le modifiche a questo statuto ed ai regolamenti;

b) approva il bilancio di previsione, le relative variazioni, e il rendiconto consuntivo;

c) definisce, nei limiti della disponibilità di bilancio, e

henden Haushaltsmittel und auf Vorschlag des Akademischen Rates, den Stellenplan des unterrichtenden Personals für Lehre und Forschung, sowie des nicht unterrichtenden Personals;

d) achtet auf den Erhalt und die Valorisierung des beweglichen und unbeweglichen Vermögens, das dem Institut zur Verfügung steht, unter Beachtung der Notwendigkeiten der Lehre, der Forschung und der künstlerischen Produktion.

8. Im Falle von Stimmgleichheit hat bei Beschlüssen des Verwaltungsrates die Stimme des Präsidenten Vorrang.

Artikel 13

1. Der Akademische Rat besteht aus neun Mitgliedern, darunter der Direktor, der ihn einberuft und den Vorsitz führt, zwei vom Studentenbeirat bestimmte Studenten und sechs vom Lehrkörper gewählten Professoren.

2. In den Akademischen Rat können Professoren gewählt werden, welche mindestens eine der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

a) in der Stammrolle eingestuft zu sein und ein Gesamtdienstalter in einem Konservatorium von mindestens acht Jahren nachweisen zu können;

b) in der Stammrolle eingestuft zu sein, ein Gesamtdienstalter in einem Konservatorium von mindestens fünf Jahren nachweisen zu können und über ein zehnjähriges Konservatoriumsdiplom oder über einen Universitätsabschluss in musikwissenschaftlichen Fächern zu verfügen.

3. Die Wahl der Lehrvertreter in den Akademischen Rat ist vom Direktor spätestens dreißig Tage vor dem Ende der laufenden Amtsdauer des Rates festzulegen und findet unter Anwendung, soweit vereinbar, der im vorausgehenden Artikel 11 festgelegten Bestimmungen statt.

4. Falls es im Laufe der dreijährigen Amtszeit des Akademischen Rates, aufgrund der Erschöpfung der Liste der nicht gewählten Kandidaten nicht möglich sein sollte, ein oder mehrere Mitglieder des Akademischen Rates, welche gegebenenfalls und aus welchem Grund auch immer von ihrem Mandat ausgeschieden sind, zu ersetzen, hat der Direktor innerhalb von dreißig Tagen, gemäß den im Art. 11 festgelegten Bestimmungen, die Wahl einer oder mehrerer Ersatz-Mitglieder festzusetzen, welche bis zum Ende der Amtsperiode des Akademischen Rates im Amt bleiben.

su proposta del consiglio accademico, l'organico del personale docente per le attività didattiche e di ricerca, nonché del personale non docente;

d) vigila sulla conservazione e valorizzazione del patrimonio immobiliare e mobiliare a disposizione dell'Istituzione, tenuto conto delle esigenze didattiche, di ricerca e produzione artistica.

8. Nelle deliberazioni del consiglio di amministrazione, in caso di parità di voti, prevale il voto espresso dal presidente.

Articolo 13

1. Il Consiglio accademico è composto da nove componenti, tra cui il direttore, che lo convoca e lo presiede, due studenti designati dalla consulta degli studenti e sei docenti eletti dal corpo docente.

2. Possono essere eletti nel consiglio accademico i docenti che siano in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti:

a) essere di ruolo e avere maturato una complessiva anzianità di servizio di almeno otto anni presso un Conservatorio;

b) essere di ruolo, avere maturato un'anzianità di servizio di almeno cinque anni presso un Conservatorio e avere conseguito un diploma di Conservatorio in un corso decennale o la laurea in discipline musicologiche.

3. L'elezione dei docenti nel Consiglio accademico è indetta dal Direttore almeno trenta giorni prima della scadenza del Consiglio in carica e si svolge secondo le modalità stabilite dal precedente articolo 11, in quanto compatibili.

4. Qualora, nell'arco del triennio di permanenza in carica del Consiglio accademico, non fosse possibile, per esaurimento della lista dei candidati non eletti, procedere alla sostituzione di uno o più membri dello stesso Consiglio eventualmente e per qualsiasi motivo decaduti dalla carica, il Direttore procederà a indire entro trenta giorni, secondo le modalità stabilite dal precedente art.11, l'elezione di uno o più membri supplenti, che resteranno in carica fino alla data di scadenza del Consiglio.

5. Die Studentenvertreter im Akademischen Rat sind vom Studentenbeirat nach Maßgabe der im nachfolgenden Artikel 16 enthaltenen Regelung zu bestimmen.

Artikel 14

1. Das Evaluationskomitee, das mit Beschluss des Verwaltungsrates, nach Anhören des Akademischen Rates, eingesetzt wird, setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die diversifizierte Kompetenzen haben und unter denen zwei unter externen Experten, auch Ausländern, mit nachweisbarer Qualifikation im Bereich der Evaluation, ausgewählt werden.

2. Das Evaluationskomitee überprüft die Verwirklichung der Zielsetzungen. Im Besonderen:

a) bewertet es die Resultate der didaktischen Tätigkeiten, der Forschung und der künstlerischen Produktion, die allgemeine Funktionsweise des Instituts und überprüft die optimale Nutzung der Ressourcen auch unter Heranziehen einer komparativen Analyse der Kosten und der Resultate;

b) erstellt es einen Jahresbericht über die Tätigkeiten und die Funktionsweise des Instituts auf der Grundlage der allgemeinen, vom Komitee für die Bewertung des universitären Systems (*Comitato per la valutazione del sistema universitario*), nach Anhören des CNAM, festgelegten Kriterien. Der Bericht ist dem Konservatorium, der Autonomen Provinz Bozen und dem Ministerium innerhalb 31. März eines jeden Jahres zu übermitteln;

c) erfasst es periodisch, unter Beibehaltung der Anonymität, die Meinung der Studenten zu den didaktischen Tätigkeiten, welche in den im Punkt b) genannten Jahresbericht einfließen.

3. Das Institut garantiert dem Evaluationskomitee Handlungsautonomie, das Recht auf Zugang zu allen notwendigen Daten und Informationen, sowie die Öffentlichkeit und Verbreitung der Akten, unter Einhaltung der Vorschriften des persönlichen Datenschutzes.

Artikel 15

1. Das Professoren-Kollegium kann dem Akademischen Rat jederzeit Vorschläge zu allen Sachbereichen, die in dessen Kompetenz fallen, vorlegen.

2. Auf Anfrage des Akademischen Rates kann sich das Professoren-Kollegium, auch über eigne Vertreter, an den vom Rat erarbeiteten Initiativen und Projekten beteiligen.

5. I rappresentanti degli studenti nel Consiglio accademico sono designati dalla Consulta degli studenti, secondo le modalità stabilite dal successivo articolo 16.

Articolo 14

1. Il Nucleo di valutazione, costituito con delibera del consiglio di amministrazione, sentito il consiglio accademico, è formato da tre componenti aventi competenze differenziate, di cui due scelti fra esperti esterni, anche stranieri, di comprovata qualificazione nel campo della valutazione.

2. Il nucleo di valutazione verifica il grado di realizzazione degli obiettivi. In particolare:

a) ha compiti di valutazione dei risultati dell'attività didattica, di ricerca e produzione artistica, e del funzionamento complessivo dell'Istituzione, verificando l'utilizzo ottimale delle risorse anche mediante analisi comparative dei costi e dei rendimenti;

b) redige una relazione annuale sulle attività e sul funzionamento dell'Istituzione sulla base di criteri generali determinati dal comitato per la valutazione del sistema universitario, sentito il CNAM. La relazione è trasmessa al Conservatorio, alla Provincia e al Ministero entro il 31 marzo di ogni anno;

c) acquisisce periodicamente, mantenendone l'anonimato, le opinioni degli studenti sulle attività didattiche, dandone conto nella relazione annuale di cui alla lett. b).

3. L'Istituzione assicura al nucleo di valutazione l'autonomia operativa, il diritto di accesso ai dati ed alle informazioni necessarie, nonché la pubblicità e la diffusione degli atti nel rispetto della normativa a tutela della riservatezza.

Articolo 15

1. Il Collegio dei professori può, in ogni momento, formulare proposte al Consiglio accademico su tutte le materie di competenza di quest'ultimo.

2. Il Collegio dei professori, su richiesta del Consiglio accademico, può, anche attraverso propri rappresentanti, collaborare a iniziative e progetti elaborati dal Consiglio medesimo.

3. Neben den von den jeweiligen Verordnungen eigens vorgesehenen Gutachten, gibt das Professoren-Kollegium eine vorherige Stellungnahme zu den Änderungen des Statuts sowie zu den Verwaltungs- und Organisationsverordnungen ab.

Artikel 16

1. Neben den von den jeweiligen Verordnungen eigens vorgesehenen Äußerungen, gibt der Studentenbeirat eine vorherige Stellungnahme zu den Änderungen des Status sowie zu den Verwaltungs- und Organisationsverordnungen ab.

2. Der Studentenbeirat wird von allen, am Wahltag eingeschriebenen Studenten des Konservatoriums gewählt, die das 15. Lebensjahr vollendet haben; er besteht aus der in Artikel 12 DPR 28.2.2003 Nr. 132 festgelegten Anzahl an Mitgliedern.

3. Die Wahl wird vom Direktor spätestens innerhalb von vierzig Tagen nach dem Beginn des auf die Beendigung der laufenden Amtsdauer des Beirates folgenden Akademischen Jahres festgesetzt.

4. Alle Studenten des Konservatoriums, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, sind berechtigt, sich der Wahl zu stellen. Die Kandidaturen können sowohl individuell als auch nach eigenen Listen eingebracht werden und sind beim Direktor spätestens innerhalb des zwanzigsten Tages vor dem festgelegten Wahltermin anzumelden.

5. Jeder Wähler kann zwei Kandidaten, auch aus verschiedenen Listen, angeben. Gewählt sind jene Kandidaten, die in abfallender Reihenfolge die meisten Stimmen erhalten haben; im Falle des vorzeitigen Ausscheidens eines Mitglieds vor Beendigung der ordentlichen Amtsdauer, rückt der erste der nicht gewählten Kandidaten nach.

6. Bei seiner ersten Sitzung bestimmt der Studentenbeirat, nach Maßgabe der von ihm selbst festgelegten Verfahrensweise, die zwei Studentenvertreter im Akademischen Rat; diese müssen das 18. Lebensjahr vollendet haben.

Artikel 17

1. Vorbehaltlich der im Gesetz Nr. 508/1999, im D.Lgs. Nr. 132/2003, im D. Lgs. Nr. 265/1992 und in diesem Statut enthaltenen Regelungen, können der Verwaltungsrat, der Akademische Rat, das Revisorenkollegium, das Evaluationskomitee, das Professoren-Kollegium und der Studentenbeirat – bei Bedarf – durch eigene interne Geschäftsordnung

3. Il Collegio dei professori, oltre ai pareri previsti dai regolamenti, esprime un parere preventivo sulle modifiche statutarie e i regolamenti di gestione e organizzazione.

Articolo 16

1. La Consulta degli studenti, oltre ai pareri previsti dai regolamenti, esprime un parere preventivo sulle modifiche statutarie e i regolamenti di gestione e organizzazione.

2. La Consulta degli studenti è eletta, nel numero di rappresentanti stabilito dall'articolo 12 del DPR 28.2.2003 n. 132, da tutti gli studenti del Conservatorio iscritti alla data di svolgimento delle elezioni e che abbiano compiuto 15 anni.

3. Le elezioni sono indette dal Direttore non oltre quaranta giorni dall'inizio dell'anno accademico successivo a quello di scadenza della Consulta in carica.

4. Possono candidarsi tutti gli studenti del Conservatorio che abbiano compiuto i 18 anni; le candidature, individuali o su apposite liste, devono essere presentate al Direttore entro il ventesimo giorno antecedente la data fissata per l'elezione.

5. Ogni elettore può indicare due candidati, anche di liste diverse; sono eletti i candidati che hanno ottenuto, in ordine decrescente, il maggior numero di voti; in caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi causa diversa dalla scadenza del mandato, subentra il primo dei non eletti.

6. Alla sua prima riunione, la Consulta degli studenti provvede a designare i due rappresentanti degli studenti nel Consiglio accademico, che devono avere compiuto i 18 anni, secondo modalità previamente stabilite dalla stessa Consulta.

Articolo 17

1. Salvo quanto stabilito dalla legge n. 508/1999, dal D.Lgs n. 132/2003 e dal presente Statuto, il consiglio di amministrazione, il consiglio accademico, il collegio dei revisori, il nucleo di valutazione, il collegio dei professori e la consulta degli studenti possono, ove necessario, disciplinare con proprio regolamento interno le modalità di convocazione, di determi-

die Form ihrer Einberufung die Erstellung der Tagesordnung und die Abwicklung der Arbeiten regeln.

ABSCHNITT III

ORGANISATORISCHE, ADMINISTRATIVE, DIDAKTISCHE UND KÜNSTLERISCHE GRUNDSÄTZE

Artikel 18

1. Es ist das Ziel des Konservatoriums, seine musikalischen, audiovisuellen und Bücherbestände bestmöglich zu verwenden und zu erweitern, um deren breiteste Nutzung durch die Lehrer und Studierenden zu gewährleisten, sowohl in Verbindung mit der Lehr- und Forschungstätigkeit und mit der künstlerischen Produktion, als auch im Hinblick eines Angebots als Musikbibliothek des Umfeldes.

2. Der Bibliothek ist, im Rahmen der geltenden Rechtsvorschriften und der verfügbaren Haushaltsmittel, die Zuweisung einer angemessenen Anzahl von Bibliothekaren und Mitarbeitern zu gewährleisten.

3. Die Organisation und die Nutzung der Bibliothek sind durch eine eigene interne Verordnung zu regeln, welche vom Verwaltungsrat nach Anhörung der Bibliothekare und des Akademischen Rates beschlossen wird.

Artikel 19

1. Die Ordnung der Verwaltungsstruktur, der ein Verwaltungsdirektor/eine Verwaltungsdirektorin vorgesetzt ist, und der entsprechende Stellenplan, werden von der Landesregierung, auf Vorschlag des Verwaltungsrates hin, genehmigt. Die Ordnung richtet sich nach den für die Führungsstruktur der Provinz geltenden Prinzipien.

2. Der Verwaltungsstruktur ist Personal der Landesverwaltung zugeteilt, darunter der Verwaltungsdirektor/die Verwaltungsdirektorin, der/die in Belangen der Ernennung und der dienst- und besoldungsrechtlichen Stellung den Führungskräften gleichgestellt ist, die den Ämtern der Provinz vorgesetzt sind.

Artikel 20

1. Die Studienordnung für die am Konservatorium eingerichteten Lehrgänge ist, in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und den in Abschnitt I dieses Status festgelegten Grundsätzen,

nazione dell'ordine del giorno e di svolgimento dei lavori.

CAPO III

PRINCIPI ORGANIZZATIVI, AMMINISTRATIVI, DIDATTICI ED ARTISTICI

Articolo 18

1. Il Conservatorio valorizza ed incrementa il proprio patrimonio librario, audiovisivo e musicale al fine di garantirne la più ampia fruibilità da parte dei docenti e degli studenti, in correlazione sia all'attività didattica, di ricerca e di produzione dell'Istituto, sia alla sua funzione di biblioteca musicale del territorio.

2. Alla bibliomediateca dev'essere garantita l'assegnazione di un numero sufficiente di bibliotecari e di personale di supporto, nei limiti delle vigenti disposizioni e della disponibilità di bilancio.

3. L'organizzazione e l'utilizzazione della bibliomediateca saranno disciplinate da apposito regolamento interno deliberato dal Consiglio di amministrazione, sentiti i pareri dei bibliotecari e del Consiglio accademico.

Articolo 19

1. L'ordinamento della struttura amministrativa, cui è preposto il direttore amministrativo, e la relativa dotazione organica sono approvati, su proposta del Consiglio di amministrazione, dalla Giunta provinciale. L'ordinamento è ispirato ai principi stabiliti per la struttura dirigenziale della Provincia.

2. Alla struttura amministrativa è assegnato personale dipendente dalla Provincia, tra cui il direttore amministrativo, che è equiparato ai fini della sua nomina e al trattamento giuridico ed economico al personale dirigente preposto agli uffici della Provincia.

Articolo 20

1. L'ordinamento degli studi, per i corsi istituiti presso il Conservatorio, è stabilito dal regolamento didattico interno, in conformità alla vigente normativa e ai principi generali stabiliti nel capo I di questo sta-

von der internen Lehrverordnung geregelt.

2. Die künstlerische Produktion gehört zu den primären Zielsetzungen des Konservatoriums; sie dient der Qualifizierung der Lehrtätigkeit, will aber auch - nicht zuletzt angesichts der festen Tradition und der Erfahrung in der Zusammenarbeit mit den angesehensten internationalen Musikinstitutionen - einen Beitrag zur kulturellen Bereicherung leisten.

Artikel 21

1. Die gesamte Tätigkeit des Konservatoriums richtet sich nach den Grundsätzen der Verantwortlichkeit und der Überprüfung von Zielen und Resultaten.

2. Zu diesem Zwecke bedient es sich, entsprechend den geltenden Rechtsvorschriften, des in Artikel 9 Buchst. f) vorgesehenen Evaluationskomitees, welchem Handlungsautonomie sowie der Zugang zu den notwendigen Daten und Informationen zuzuschern ist.

3. Soweit nicht die Vorschriften des persönlichen Datenschutzes entgegenstehen, ist die Öffentlichkeit und die Zugänglichkeit der Akten und der Ergebnisse des Evaluationskomitees zu gewährleisten.

Artikel 22

1. Das Konservatorium beteiligt sich, in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften, an der Beseitigung der wirtschaftlichen und sozialen Hindernisse, welche die Gleichheit beim Zugang zur höheren Ausbildung tatsächlich einschränken, und setzt sich insbesondere dafür ein, dass fähige und einsatzbereite Personen, auch wenn sie selber nicht über die notwendigen Mittel verfügen, die höchsten Bildungsgrade erreichen können.

2. Zu diesem Zwecke bietet es umfassende Informationen über die von der Rechtsordnung zur Verfügung gestellten Unterstützungsmaßnahmen an und organisiert die eigenen Dienste so, dass das Studium effektiv und fruchtbar gestaltet werden kann, indem es die nötige Zusammenarbeit mit den Körperschaften und Institutionen sucht, die Zuständigkeiten in der Sicherung des Rechts auf höhere Ausbildung wahrnehmen und mit diesen nach Bedarf Abkommen und Konventionen zur Verwirklichung von speziellen Maßnahmen abschließt.

Artikel 23

1. Die Vorgangsweise und die Verfahren für die pro-

tuto.

2. La produzione artistica fa parte degli obiettivi primari del Conservatorio, sia per qualificare l'attività didattica, sia come contributo di arricchimento culturale, anche alla luce di una consolidata tradizione ed esperienza di collaborazione con le più prestigiose istituzioni musicali internazionali.

Articolo 21

1. L'attività del Conservatorio è improntata ai principi di responsabilità e di valutazione degli obiettivi e dei risultati.

2. A tal fine si avvale, in conformità alla vigente normativa, del Nucleo di valutazione previsto dall'articolo 9, lett. f), al quale sono assicurati l'autonomia operativa nonché il diritto di accesso ai dati ed alle informazioni necessarie.

3. E' assicurata la pubblicità e l'accessibilità degli atti e dei risultati del Nucleo di valutazione, nel rispetto della normativa a tutela della riservatezza delle persone.

Articolo 22

1. Il Conservatorio concorre, in conformità alla vigente normativa, a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale che di fatto limitano l'uguaglianza nell'accesso all'istruzione superiore e, in particolare, per consentire ai capaci e meritevoli, anche se privi di mezzi, di raggiungere i gradi più alti degli studi.

2. A tal fine fornisce ogni informazione sugli strumenti di sostegno offerti dall'ordinamento e organizza i propri servizi in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio, ricercando ogni collaborazione con gli enti e con le istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi superiori, stipulando, all'occorrenza, accordi e convenzioni per la realizzazione di specifici interventi.

Articolo 23

1. Le modalità e le procedure da seguire per le inte-

grammatischen Absprachen sowie für den Abschluss von Konventionen mit anderen öffentlichen und privaten, auch ausländischen Körperschaften, zur Förderung von gemeinsamen Zielen, sind von der internen Verwaltungsverordnung unter Berücksichtigung der geltenden Rechtsvorschriften und unter Wahrung der Zuständigkeiten der Organe des Konservatoriums bezüglich der didaktischen und künstlerischen Inhalte zu regeln.

Artikel 24

1. Das Konservatorium anerkennt und unterstützt das Recht der Studenten, sich in den von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Formen und Grenzen am Leben der Institution zu beteiligen.

Artikel 25

1. Nach Maßgabe von Artikel 6 Absatz 4 DPR. Nr. 132 vom 28.2.2003 steht dem Direktor des Konservatoriums die disziplinarrechtliche Initiative gegenüber dem Lehrpersonal und den Studenten zu.

2. Gegenüber dem Lehrpersonal wird die disziplinarrechtliche Initiative gemäß den kollektivvertraglichen Regelungen ausgeübt.

3. Die disziplinarrechtliche Initiative gegenüber den Studenten wird in Übereinstimmung mit der Disziplinarverordnung ausgeübt, die der Akademische Rat im Rahmen der von ihm gemäß den geltenden Rechtsvorschriften zu beschließenden Studentenverordnung festlegt.

ABSCHNITT IV SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 26

1. Die Abänderung dieses Status wird vom Verwaltungsrat nach der Anhörung des Akademischen Rates und nach der Einholung der in den Artikeln 15 und 16 vorgesehenen Stellungnahmen beschlossen.

2. Die Abänderungsbeschlüsse sind gültig, wenn sie mit nicht mehr als einer Gegenstimme angenommen werden.

Artikel 27

1. Dieses Statut wird in italienischer und in deutscher Sprache verfasst. Bei Auslegungsproblemen ist der Text in italienischer Sprache ausschlaggebend.

se programmatiche e le convenzioni finalizzate ad incentivare sinergie con altri enti ed organismi pubblici e privati, anche stranieri, sono stabilite dal regolamento di amministrazione, finanza e contabilità, tenuto conto della normativa vigente e fatte salve le specifiche prerogative degli organi dell'Istituto in ordine alla valutazione degli aspetti didattici ed artistici.

Articolo 24

1. Il Conservatorio riconosce e valorizza il diritto degli studenti alla partecipazione alla vita dell'Istituto, nelle forme e nei limiti previsti dalla vigente normativa in materia.

Articolo 25

1. A norma dell'articolo 6, comma 4, DPR 28.2.2003 n. 132, la titolarità dell'azione disciplinare nei confronti del personale docente e degli studenti è del direttore.

2. Nei riguardi del personale docente l'azione disciplinare è esercitata in conformità ai contratti collettivi.

3. Nei confronti degli studenti l'azione è esercitata secondo l'ordinamento disciplinare da stabilirsi nell'ambito del Regolamento degli studenti deliberato, in base alla vigente normativa, dal Consiglio accademico.

CAP IV NORME CONCLUSIVE

Articolo 26

1. Le modifiche dello Statuto sono deliberate dal Consiglio di amministrazione, sentito il Consiglio accademico ed acquisiti i pareri di cui agli articoli 15 e 16.

2. Le delibere di modifica sono valide quando sono adottate con un numero di voti contrari non superiore a uno.

Articolo 27

1. Il presente Statuto è redatto nelle lingue italiana e tedesca. In caso di divergenza fa testo la versione in lingua italiana.

Artikel 28

1. Das Statut und seine eventuellen Abänderungen treten nach der von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Genehmigung in Kraft und werden im Amtsblatt der Region Trentino-Alto Adige / Südtirol veröffentlicht; sie werden darüber hinaus auch an der Anschlagtafel und durch andere geeignete Mittel innerhalb des Konservatoriums bekannt gemacht.

Articolo 28

1. Lo Statuto e le eventuali successive modifiche entrano in vigore con l'approvazione ai sensi della vigente normativa e sono pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol; la loro conoscenza viene inoltre diffusa, attraverso l'affissione all'albo dell'Istituto e con altri adeguati strumenti, all'interno del Conservatorio.